

## HORAIRES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE – programmes 2016

### Cycle des apprentissages fondamentaux (CP-CE1-CE2)

Champs disciplinaires	BO spécial n°11 du 26 novembre 2015			cursus bilingue	
	Durée annuelle des enseignements	Durée hebdomadaire des enseignements	(Alsace) horaire proposé	activités en français	activités en allemand
Français	360 h	10 h	9h00	7h15	
Mathématiques	180 h	5 h	4h30	1h00	3h30*
E.P.S.	108 h	3 h	2h30	1h00	1h30
Langues vivantes	54 h	1h30	2h (+ 1h**)		3h00***
Pratiques artistiques	81 h	2h15	1h35	0h40	1h20*
Découverte du monde	81 h	2h15	1h35	0h40	1h15*
Total :			21h10	10h35	10h35
enseignement religieux ou morale :			0h50	0h50	
récréations :			2h00	2h00	
total :	864 h	24 h	24h00	24H00	

\* y compris des temps consacrés à l'apprentissage de la langue allemande lié au domaine.

\*\* « L'heure » de réinvestissement et d'activités interdisciplinaires et culturelles ne s'ajoute pas. En tenir compte dans les autres disciplines (arts plastiques et visuels, éducation musicale, EPS, questionner le monde...)

\*\*\* Environ 2h d'apprentissage de la langue vivante sur la base du programme des langues vivantes (Bulletin officiel n° 1 du 5 janvier 2012) et 1h pour l'apprentissage de la lecture (code, compréhension), l'écriture et une approche grammaticale.

## HORAIRES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE – programmes 2016

### Cycle des approfondissements (CM1-CM2)

Champs disciplinaires	BO spé n°11 du 26 novembre 2015			cursus bilingue	
	Durée annuelle des enseignements	Durée hebdomadaire des enseignements	(Alsace) horaire proposé	Activités en français	activités en allemand
Français	288 h	8 h	7h20	6h00	
Mathématiques	180 h	5 h	4h30	1h15	3h15*
E.P.S.	108 h	3 h	2h20	1h15	1h00
Langues vivantes	54 h	1h30	2h (+1h**)		2h30***
Sciences et technologie	78 h	2h10	1h40	0h40	1h15*
Culture humaniste					
- pratiques artistiques et histoire des arts****	78 h	2h10	1h40	0h40	1h20*
- histoire-géographie-Enseignement moral et civique	78 h	2h10	1h40	0h45	1h15*
Total :			21h10	10h35	10h35
enseignement religieux ou morale :			0h50	0h50	
récréations :			2h	2h	
total :	864 h	24 h	24h00	24H00	

\* y compris des temps consacrés à l'apprentissage de la langue allemande lié au domaine

\*\* « Heure » de réinvestissement et d'activités interdisciplinaires et culturelles ne s'ajoute pas. En tenir compte dans les autres disciplines (arts plastiques et visuels, musique, EPS, histoire/géographie...)

\*\*\* Apprentissage de la langue sur la base du programme des langues vivantes (celui du collège pour atteindre le niveau A2/B1) ; il vise l'oral et l'écrit, avec, toujours, une prédominance de l'oral. Ne pas multiplier les lectures suivies.

En classe bilingue, il est impératif d'établir des passerelles entre les deux langues.

La répartition entre français et allemand des activités d'enseignement artistique et d'éducation physique et sportive se fera de manière plus affinée dans le cadre d'un projet en tenant compte des spécificités locales (disponibilité du gymnase, organisation de la piscine ...).

\*\*\*\* L'enseignement annuel d'histoire des arts est de 20h et concerne l'ensemble des domaines disciplinaires.

## Explication du tableau « Proposition d'horaires »

### Disciplines partagées :

- **Mathématiques** :

Tous les domaines dans les deux langues → « rotation » au cours de l'année.

**Calcul mental** : tous les jours.

**Numération** : souvent problèmes en français (cf. évaluations nationales).

**Text- /Sachaufgaben** : autant de travail en langue (français ou allemand) que de mathématiques ; + **gestion et organisation de données**.

**Espace et géométrie** : clarté des expressions en langue allemande (Winkelhalbierende, Mittelsenkrechte etc.)

- **Questionner le monde / sciences / enseignement artistique / histoire des arts**

Programmations à définir avec le complément/binôme. Eviter de réserver un domaine à une langue.

- **Géographie**, comme dans d'autres domaines, prévoir des **ponts** vers la langue française.
- **EPS** : les sports à risque en français, quel que soit l'enseignant.

### Rappel

BO 33 du 13 sept 2001 : Principes et modalités d'organisation

« L'enseignement bilingue à parité horaire commence à l'école maternelle, dès la petite ou moyenne section, et se poursuit à l'école élémentaire. La langue régionale y est à la fois langue enseignée et langue d'enseignement dans plusieurs domaines d'activité et d'apprentissage. »

Complété par le BO n° 24 du 12 juin 2003

« Toutefois, **dans ces domaines, l'enseignement ne peut être dispensé exclusivement en langue régionale.** »

### Le travail en binôme

BO 33 du 13 sept 2001

« De manière générale, l'enseignement bilingue à parité peut être organisé selon deux modalités, un enseignant – une langue, mais aussi un enseignant – une classe, deux langues.

Dans le premier cas, deux maîtres se partagent le temps d'enseignement : l'un prend en charge l'enseignement en français, l'autre l'enseignement en langue régionale. **Il appartient alors au binôme d'enseignants de définir de manière CONCERTÉE son intervention pédagogique auprès des élèves.** »

#### Du côté des enseignants :

- Des temps de concertation
- Le cahier journal, le cahier de liaison
- L'affichage
- Les évaluations et le livret scolaire
- Des thèmes / projets communs
- L'emploi du temps de la classe ou de l'élève

#### Du côté des élèves

- Le matériel et les outils
- Les règles de vie
- Les repères communs
- Devoirs : quantité, nature

**Un travail de coopération réussi est basé sur des relations humaines positives entre les deux professionnels.**